

En ella ha encontrado el amor, la protección y la autoestima que él le negaba. Ese es el detonante que provoca una cruel batalla dialéctica, una guerra sin cuartel en la que esos seres humanos se increpan, se hieren unos a otros sin piedad y se arrojan sal sobre sus heridas, porque como expresa Siri, “cuando falta el respeto hacia uno mismo, nos convertimos en bestias”.

A pesar de que se trata, como antes lo apunté, de una ficción creada a partir de hechos reales, el público no necesita conocer la vida de Strindberg. *La noche de las tribadas* nos habla, en esencia, de las relaciones humanas, el amor, la creación artística, la identidad femenina, la misoginia enfermiza, los miedos oscuros, las relaciones entre los sexos.

Estamos, en suma, ante un drama descarnado que, con su tensión salvaje, no da respiro a los actores ni tampoco al espectador. Una excelente muestra de escritura escénica y, como acertadamente escribió Blanca Suárez, de “teatro dentro del teatro, dolor dentro del dolor. Es amor, lamentablemente desperdiciado”.

Carlos Espinosa Domínguez. Aranjuez, noviembre de 2017

Un amigo personal de Olov Enquist, el cineasta y teatrista Ingmar Bergman, expresó sobre el creador de *La señorita Julia*: “Me ha acompañado toda la vida: lo he amado, lo he odiado y he lanzado sus libros contra la pared, pero no he podido deshacerme de él”.

La obra que ahora se estrena en español en Miami recrea un hipotético episodio de la vida de Strindberg. La acción transcurre en 1889, en el escenario del teatro experimental abierto por el dramaturgo en Copenhague, tras regresar del doloroso exilio en París que él mismo se impuso. Ha puesto su dirección en manos de la actriz Siri von Essen, primera de las tres esposas que tuvo y con las cuales fracasó una tras otra. En ese momento, estaban en trámite de divorcio y su generoso gesto de hacerla directora lo motiva también el oculto designio de persuadirla para que vuelva con los niños y recomponer así la familia. Aunque ya no existe nada entre ellos, Strindberg cree que Siri aún le pertenece como mujer y como actriz.

Strindberg va a asistir a un ensayo de *La más fuerte*, que debe estrenarse la noche siguiente (quien conozca ese monólogo, se dará cuenta de lo inteligente que es esa decisión de Olov Enquist).

# La noche de las trébedas

Versión libre de Alberto Sarraín  
de la obra de Per Olov Enquist  
*La noche de las trébedas*

## Personajes y actores\*

(por orden de aparición)

Siri von Essen	Yvonne López Arenal
Strindberg	Raúl Durán
Viggo Schiwe	Héctor Alejandro González
Marie David	Letty Carmona



\*Biografías de todo el equipo creador de *La noche de las trébedas* disponibles en el sitio de la puesta en escena en Facebook:  
<https://www.facebook.com/lanochedelastribadas/>

## Equipo Creador

Asesoría teatral: Dr. Lillian Manzor y Micheline Calvert

Diseño de luces: Erom Jimmy Cuesta

Escenografía: Orestes Gaulhiac

Atrezzo: Daniel Correa

Diseño de maquillaje: Adela prado

Diseño de cartel: Nuri Ducassi

Fotografía: Julio de la Nuez

Videografía: Daniel Correa

Operador de luces: Rosabel Ceballes

Asistente de dirección: Heriberto García Pereira

## Producción

Alberto Sarraín, Yvonne López Arenal  
La Má Teodora, Havanafama, ADTC

## Dirección y puesta en escena

Alberto Sarraín

## Dirección General de Havanafama Teatro

Juan Roca

## **TEATRO DENTRO DEL TEATRO, DOLOR DENTRO DEL DOLOR**

En 1972, el escritor sueco Per Olov Enquist (1934) se dedicó durante un año a leer los 56 volúmenes de las Obras Completas de su compatriota August Strindberg (1849-1912), con el fin de preparar las clases que iba a dictar como profesor visitante en la Universidad de California en Los Ángeles. De aquella lectura nació *La noche de las trébedas* (1975), su primera incursión en la dramaturgia. Su estreno tuvo lugar en Estocolmo y fue protagonizado por el conocido actor Max von Sydow. Desde entonces se ha representado en Broadway y en medio mundo. En España, para referirme a un solo país, la han llevado a escena directores del prestigio de Fabià Puigserver, José Carlos Plaza y Miguel del Arco. Es la pieza teatral sueca del siglo XX que más se ha escenificado y cuenta con traducciones a más de veinte idiomas.

Para escribir *La noche de las trébedas*, su autor partió de una profunda investigación sobre la vida y la persona de Strindberg, un dramaturgo que contribuyó a transformar radicalmente la escritura teatral. Ahí descubre que la otra actriz que interpretará a la coprotagonista es Marie Caroline David, quien antes convivió con la pareja y por la cual ahora Siri ha decidido dejarlo.

2

**El autor:** Per Olov Enquist nació al norte de Estocolmo, en la gélida, nevada y nocturna región de Västerbotten, en 1934, en Hjøggböle, una aldea, atenazada por el rigorismo religioso pietista. Ha trabajado como periodista, dramaturgo y novelista. Después de obtener un título en historia de la literatura en la Universidad de Uppsala, Enquist trabajó como columnista de un periódico y moderador de un debate televisivo desde 1965 hasta 1976. Su trabajo pronto lo convirtió en una figura influyente en la escena literaria sueca.

Las obras de Enquist se caracterizan por una visión del mundo crónicamente pesimista. Invariablemente describen las restricciones impuestas por una forma pietista de vida, y esto es especialmente así en *La marcha de los músicos* (1978) y *El viaje de Lewi* (2001). Obtuvo el reconocimiento internacional con su novela *La visita del médico real* (1999). Enquist ganó el Premio de Literatura del Consejo Nórdico en 1968 por su relato de la deportación de Suecia de soldados del país báltico al final de la Segunda Guerra Mundial. Entre los galardones posteriores se incluyen el Premio Selma Lagerlöf en 1977, el Premio Dobloug en 1988 y el Premio italiano Flaiano en 2002. En 2010, Enquist fue galardonado con el Premio estatal austriaco de literatura europea por su narración. En 2010, recibió el Premio Nórdico de la Academia Sueca, conocido como el "pequeño Nobel".

*La noche de las trébedas* (1975), que se ha representado en Broadway y en muchas plazas teatrales del mundo. Es la obra maestra de Per Olov Enquist como dramaturgo, recrea el explosivo ensayo de una pieza de August Strindberg.

**Agradecimientos:** Christian Ocón, Carlos Laso, David Ponce, Miriam Bermúdez, Dra. Maida Watson, Carlos Rodríguez, Sergio González, Diario Las Américas, Alexander Otaola y su programa Hola Otaola, Cubanos por el mundo, Telemundo Programa Acceso Total, Marina Gutiérrez Alea, Annia Liste, Gretell Delgado, Israel Villarino.



Augusto Strindberg

Siri von Essen



El Archivo Digital de Teatro Cubano, La Má Teodora,  
Joseph Carter Memorial Fund y Havanafama  
presentan

## *La noche de las trébedas*

Versión libre de Alberto Sarraín  
de la obra *La noche de las trébedas* de Per Olov Enquist



Havanafama Teatro  
4227 SW 75 Ave, Miami, Florida, 33155  
Teléfono (786) 319-1716